

2015 年第 1 期
(总第 5 期)

孔子学院发展研究
Research on the Development of Conf

; (7) 习 背景, 选 式。

(二)

地 民众, 、 事、家长、 校管理人员、社区 人员 。

:(1) ; (2) 习 , 、习 ; (3)

, 习 常 , 理

; (4) 理 背景, 尊 ; (5)

, 与人 (, 、 、), 地社 , 与 社

、 、 与 。 , ?

。

一、端正沟

, :

“ 人”, 种 、 眼 。
如 家“凡

Income No Kids)来说,这种情况发生的,因此常国人看作是不正常,以;而这在的一些文化中,无论是身还是结、是还是异,是个人的由选,是正常的,也是应该到尊重的。

“异域文化中心”和现中国的历史有接的关系。有学,“中国年来的,中华民族的心理来无的,人人无”。虽然这样的说有些言过其实,但也实了当前国民的心理问题,缺信,缺的神。日(如、)到文化思想(如意识态、度、经验技)到生活方式,无情于国外。人学的研究表明,任时,人对于一事、现的过度信,会身的无(海2000),进而会“异域文化中心”。

虽然,对于如对待异域文化的问题,50年前的学经了案。但还有要一重:应地看待异域的文化。完全然不可取,通接也非明的选。在当民族神和世界神重的时,汉语教师民族神而异域文化的,不但不会得国外学习的理解和尊重,相,会看做是和无的表现。如国外有心的力,华、汉语的情,后是不想。

最后,说一下“儒”态度。“儒”是接一世俗的。无论是教的、的、服的、居的、的、的,是国外的、是不的,要是世俗的一。这种态度有明的人、社会,海外的汉语教师一要避免。

二、文化的

在跨文化沟通中,人们原语言的,无论语有少的问题、发么不,要能表达的意思,对方能接,也能此解。最造成沟通问题、也最不人的是对方的文化习俗,己的文化习俗强于人(2004;2013)。因此,汉语教师要想在海外的沟通实践中得成,了要此尊重、相互理解外,还应强异域文化修养,方面地了解异域文化俗。如,非学生在表现,学习,也乐于与教师一讨问题。可一到下,他们是了个人,会下所有的,和友、会全身心的。此时的他们得完全有要和师情感、信识;而,在他们看来,教师的是,外的帮助应由其他人,手、包其他事会有教师的。如汉语教师不了解当地的这种文化,然通过下的方式来增进师生的感情,那么,不达不到期的,还有可能会适得其。

在学习异域文化时,了要该国该地区的文化外,还应异域的人是怎样理解们的(华2005)。因,沟通是相互的,理解也应是相互的。有“了解人怎么了解们,们能地了解己。”(2005)有这样,汉语教师能地理解异域文化,能据不文化特点选不的沟通策略,能做到“己,不”。那么,怎样能做到这一点呢?们认,可采以下的方:

(一) 方教学习

汉语教师和教看,不相,其实之存在,的点:文化

的重，要国、生活，着当民的沟通问题……不如，教中文化沟通中非常重要的，不是教的中国，是中外文化沟通的使，“当的一段期，教是中文化的，的化，的文化中国。”^②期的教，使的沟通，“造中国外的点向中国的——”^③个，汉语教师应教，向教学习。“不教际不向的中国的——”^④（2005）；不向教学习，期得大的海外沟通。^⑤

（）学是的重要手段。国心理学特·恩的表明，外得的7%是话语的，38%语语，55%表、手。沟通，话语中的不大的是沟通的中。中，75%是通的。集重要。文化沟通重要。应个沟通程的。不要沟通前要，沟通中要的，沟通要的。的：(1)前，要的，的。要的：的，适的，的。(2)，要重节。尤是沟通中的应重节。(3)，要以适当的总。比如，(2011，国，的，中国学生、国学生，学生，大一。我提一个问题，国学生手，学生手，中国学生手。的子？一是问题的；是中文成文，要一个小小的程。个回，中国学生，手。个问题回，一个问题，中国学生发的。以，发的国学生、学生，学生不发。国学生提问的应不？因，不文化背景的学生回问题的度不。国一不的话，因话是的表。话，发。如不发，是，能影响学的成。的选是发。如是的话题，不，话，表的点；如不是的话题，通常不话。尊重，通常不的话。的的回通常比重，要一的。学生的特点，提问的，以不的提问策略。如，学生，学生最的总回；学生一问题成，节的前回。

（）学“问”

外，汉语教师应学一种重要的能力，“问”。研究表明，造成文化的原因：沟通文化，习惯当的待文化，习惯以度（2004；2007；、2009；2014）。要“以度”

中国, 英语是唯一普遍教授外语外, 学习人外语 10 种, 如语、语、语、语、韩语、班语 (明 2007); 6000 种语中, 中国专教授外语 60 种,^⑤ 语总 1%。英语学习人, (遍中国 170 国家地区), 英语语国家地区 20。明, 中国汉语教师外语, 情, 第语 (如英语) 非国语海外沟通。

夏良、雷(2009), 文化沟通中, 国地区语沟通效; 翻第语文化沟通效; 非人社, 汉语沟通效。汉语教师外国人沟通使英语, 英语通常不是沟通语, 表, 收。中, 常是: 以人。话人地是表式话, 维式理谈话, 事非如 (、 2013)。

英语中常语“yes”, 表非常, 不生; 不文化背景中人, 理使不。如, 家国家谈。谈中, 国人地发, 提, 点头: “yes”。是, 以谈特。发人“yes”是表“I hear you”“yes”, 不是“I agree with you”“yes”。, “yes”是非常, 以种以外, “I understand the question” “yes” “I’ll considerate” “yes”。^⑥

, 教学期, 与地教师。表尊, 师名字。记不住名字(语人名通常长)。“你不师!”^⑦非常, 缘。沟通, 尊人式是不、学头, 是名。名字得, 表尊。

, 国、。中谈人名字, 是大家始名字。国人, 名字“Clémentine”, 语中是种(子)。, “I hate it!” , 地: “it is good, because you’d never worry about food!” , 中国人维式, 常不。国人算常。人, 成种不眼神, 国人, 不得不 “This is a Chinese joke” 化。

事, : 与外国人沟通, 如使是第语, 慎, 不便、便。是不谈话, 打住, 使是不外, 非你; 否则, , 不, 难地。

, 人什“以人”毛? 人。是点生人, 理, 便是、学生,

， 知 狭 。 东西，
 。 犯“ ” 毛病， 确 导 ， 必
 。 :“纸 ，绝知 。” 汉语 师 国 知 大
 书本 学 ，学 语 汉语 英语。 知
 知 范围 ， 局限 。 英语国 知 ， 国
 知 几乎 。 况 ，汉语 师 英语国 ， 必
 中学 —— ， 需

参考文献:

- 海:《关于 与 的思考》,《陕 青年管理干 学院学报》,2000年第4期。
- 江 明:《基于双目 的三维信 取及重构方 研究》,昆明理 大学硕 学位论文,2010年。
- 金香兰:《韩语汉字词对学生习得汉语词语的 》,《世界汉语教学》,2006年第1期。
- 毅:《“道”与“逻各斯”——女性主义 野下 较》,《黑龙江社会科学》,2014年第1期。
- 李 泉:《对外汉语教学理论思考》,北京:教育科学出版社,2005年。
- 李 :《跨国企业管理中的跨文化沟通问题 究》,《 教育学院学报》,2004年第4期。
- 刘冰冰、方 雪:《非 “学习文化”对预科汉语教学的 》,刊于世界汉语教学学会《第 届国际汉语教学研讨会 论文集》,沈阳:万卷出版公司,2012年,65-70页。
- 刘晓琴:《案例教学 在大学“跨文化沟通”课程教学中的应用分析》,《当 教育理论与实践》,2013年第6期。
- 子问:《 论跨文化教育的实践思路》,《教育理论与实践》,2002年第1期。
- 陆俭明:《汉语教员应有的意识》,《世界汉语教学》,2005年第1期。
- 吕俞辉、汝淑媛:《对外汉语教师海外 作跨文化适应研究》,《云南师范大学学报》(对外汉语教学与研究版),2012年第1期。
- 毛 伟:《国际商 谈 中的跨文化问题及沟通技巧》,《商场现 化》,2007年第18期。
- 祁林燕:《对外汉语教师课 教学效 价的个案研究》, 北京师范大学硕 学位论文,2009年。
- 孙婧阳、孙 君:《商 环境下的跨文化沟通》,《沈阳大学学报》(社会科学版),2013年第4期。
- 魏惠萍:《认同与分歧:汉字词在韩语母语者汉语词汇系中的 及其教学策略》,刊于世界汉语教学学会《第 届国际汉语教学研讨会论文集》,沈阳:万卷出版公司,2012年,459-466页。
- 夏先良、 雷:《中国海外企业的跨文化沟通问题》,《开放 报》,2009年第3期。
- 张 洁:《对外汉语教师的 识结构与能力结构研究》,北京语言大学 学位论文,2007年。
- 张 丽:《跨文化交际课程实践教学模式 索——访谈—讨论— 思》,《山 财经大学学报》,2013年第S3期。
- 赵中建主译:《全球教育发展的历史轨迹:国际教育大会60年建议书》,北京:教育科学出版社,1999年。

WANG En-xu

(College of Chinese Language and Culture, Beijing Normal University, Beijing 100875 China;
College of Chinese Language and Literature, Qufu Normal University, Qufu 273165 China)

: Studies have shown that poor communication is an important reason that causes Chinese teachers feels that it is difficult to adapt to life abroad. So what the current international Chinese teachers training should to be solved is to enhance the teachers` communication skills and to reduce communication problem. If we try to solve this problem, we should help Chinese teachers correct their communication attitude, strengthen their cross-culture knowledge and experience practice, and these three aspects are indispensable. Then, combining the concrete case, we give some further explanations and illustrations.

: International Chinese Teacher; Cross-Cultural communication; practice